

WFB COMMON CHANTING

World Fellowship of Buddhists

Common Buddhist Chanting (Buddha Puja)

Bản Kinh Bằng Anh Ngữ được tụng tại các

Hội Nghị Phật Liên Hữu trên thế giới

Lời giới thiệu:

Trong ĐHPGLHTG năm 2002 tại Mã Lai các thành viên tham dự đều mong muốn có một bản kinh chung cùng tụng trong hội nghị, với vai trò Phó chủ tịch của WFB, ĐĐ Thích Phước Tấn, GHPGVNTN tại Victoria, trụ trì Chùa Quang Minh, Melbourne đã mời các thành viên của các tổ chức Phật giáo như: North Victorian Buddhist Association - Daham Niketanaya, Buddhist Council of Victoria, Buddhist Council of NSW, Buddhist Federation of Australia, United Vietnamese Buddhist Congregation of Victoria, The Korean Seon Centre, Atisha Centre, Engaging Buddhism Conference Committee và các học giả và giáo sư phân khoa Phật Học của ĐH Western Sydney, và ĐH Monash. Nội dung bản kinh là sự kết tập hài hòa của ba tông phái truyền thống Phật giáo: Phật giáo Nguyên Thủy (Theravada) Phật Giáo Phát Triển (Mahayana) và Kim Cang Thừa (Mantrayana - Phật giáo Tây Tạng) gồm có tán dương Phật (Homage to the Buddha), Tam Quy (Taking Refuge in the Triple Gem), Kệ Cúng Đường (Offering Chant), Kinh Từ Bi (Loving Kindness Chant), Tứ Đại Nguyện (Transformation Vows), Bát Nhã Tâm Kinh (The Heart Sutra), Hồi Hưởng Công Đức (Merit Dedication). Bản kinh này được đọc trong ĐHPGLHTG lần thứ 23 tại Đài Loan từ ngày 17-20 tháng 4 năm 2006.

Homage to the Buddha

*Nammo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa
Nammo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa
Nammo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa*

Taking Refuge in the Triple Gem

*I take refuge in the Buddha.
I take refuge in the Dhamma.
I take refuge in the Sangha.*

*I take refuge in the Buddha.
I take refuge in the Dhamma.
I take refuge in the Sangha.*

*I take refuge in the Buddha.
I take refuge in the Dhamma.
I take refuge in the Sangha.*



Offering Chant

(If while offering light)

*I pay homage to the Awakened One, who dispels ignorant.
Like a brightly shining light eliminates the darkness.*

(If while offering incense)

*May this cloud of perfumed incense reach the ends of all spaces,
May the virtue with which it is imbued override the opposing winds of vice,
And allow all sentient beings to develop their Bodhicitta, remove their negative karma and attain the state of supreme nirvana.
This offering I make to the Dhamma.*

(If while offering flowers)

*I offer to the Noble Sangha this bouquet of fresh, fragrant and beautiful flowers.
May the virtue of this offering help lead to the emancipation of every sentient being.*

Loving Kindness Chant

*May all sentient beings be happy,
May they live in safety and joy
All sentient beings, whether weak or strong,
Great or small,
Short or tall,
Seen or unseen,
Near or distant,
Born or yet to be born,
May they all be happy.*

*Let no one deceive or despise another being in any state;
Let none by anger or hatred wish harm upon another.
Just as a mother would protect her only child with her life;
Even so, let one cultivate a boundless love toward all sentient beings.*

Let one radiate that boundless love towards the entire world.

*Above, below and in all directions;
Without hindrance, without ill will, without enmity.*

Transformation Vows

*Sentient beings are countless; I vow to save them all.
Emotional afflictions are boundless; I vow to extinguish them all.*

*The Dhamma Paths are many; I vow to learn them all.
Awakening is the highest achievement; I vow to attain it.*

The Heart Sutra

*Form does not differ from Emptiness;
Emptiness does not differ from Form.*

*That which is Form is Emptiness;
That which is Emptiness is Form.*

*Gate Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha
Gate Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha
Gate Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha*

Gone, Gone. Gone beyond, gone far beyond. Awaken, Rejoice

Gone, Gone. Gone beyond, gone far beyond. Awaken, Rejoice

Gone, Gone. Gone beyond, gone far beyond. Awaken, Rejoice

Merit Dedication

May the merit I have made lead to my awakening, and that of other sentient beings. (Merit dedication may be extended at this time to include a specific individual or groups and/or a desirable outcome for a contemporary issue)